

RÁMCOVÁ ZMLUVA O OBSTARANÍ DIELA

uzatvorená v súlade § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník
v znení neskorších predpisov
(ďalej len ako „Zmluva“)

Článok I. Zmluvné strany

1. **Názov:** **Nadácia Lidl Slovenská republika**
 Sídlo: **Prievozská 2, 821 09 Bratislava**
 IČO: **53397444**
 Zapísaná v: **Registri mimovládnych neziskových organizácií vedených Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, registračné číslo: 203/Na-2002/1235**
 Bankové spojenie: **Všeobecná úverová banka, a.s.**
 IBAN: **SK47 0200 0000 0044 4159 1756**
 Zastúpená: **PhD. Mgr. Tomáš Bezák, správca**
 Renáta Šandorová, členka správnej rady

(ďalej ako „Nadácia Lidl“)

2. **Obchodné meno:** **Lidl Slovenská republika, s.r.o.**
 Sídlo: **Prievozská 2, 821 09 Bratislava**
 IČO: **35 793 783**
 DIČ: **2020279415**
 IČ DPH: **SK2020279415**
 Zapísaná v: **Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III,**
 oddiel: Sro, vložka číslo: 176180/B
 Bankové spojenie: **VÚB, a.s.**
 IBAN: **SK50 0200 0000 0017 1817 2754**
 Zastúpená: **Ivan Udiljak, konateľ**
 Renáta Šandorová, konateľka

(ďalej ako „spoločnosť Lidl“)

3. **Obec:** **Obec Čiližská Radvaň**
 Sídlo: **930 08 Čiližská Radvaň 285**
 IČO: **00305341**
 DIČ: **2021002093**
 IČ DPH:
 Bankové spojenie: **VÚB a.s.**
 IBAN: **SK97 0200 0000 0000 1802 0122**
 Zastúpená: **Erzsébet Janík, starostka**

(ďalej ako „Obec“)

(Nadácia Lidl, spoločnosť Lidl a Obec sú ďalej spoločne označovaní aj ako „Zmluvné strany“ a jednotlivé aj ako „Zmluvná strana“)

Článok II.
Definície niektorých pojmov

2.1. Definície:

Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely tejto Zmluvy majú nasledovné pojmy začínajúce veľkým začiatočným písmenom, nasledovný význam:

„Logo“	znamená Logo projektu Lidl Dvorček, tak ako je uvedené v prílohe č. 1 tejto Zmluvy;
„Pozemok“	znamená časť pozemku o výmere približne 400 m ² na parcele registra „C“ parc. č. 370/1 o výmere 9761 m ² , druh pozemku zastavaná plocha a nádvorie, vlastnícky podiel 1/1 nachádzajúci sa v katastrálnom území Čiližská Radvaň, v obci Čiližská Radvaň, v okrese Dunajská Streda, evidovaný na LV č. 881, vedený Okresným úradom Dunajská Streda, katastrálny odbor, orientačne graficky vyobrazený v prílohe č. 8 tejto zmluvy;
„Projekt“	znamená verejnoprospešný projekt „Lidl Dvorček“ – multifunkčné ihrisko, zameraný na podporu športových školských aktivít, ktoré umožňujú deťom a mladým ľuďom rásť v inšpiratívnom prostredí, realizovaný na Pozemku, ktorého tvorcom a mediálnym propagátorom je spoločnosť Lidl a investorom je Nadácia Lidl, uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy;
„Dvor“	znamená priestor v areáli základnej alebo strednej školy, v ktorom je umiestnené zariadenie multifunkčného športového ihriska Lidl Dvorček s rozmerom 27x13m;
„Rámcový preberací protokol“	znamená písomný preberací protokol o odovzdaní a prevzatí Pozemku a Projektu spísaný Zhotoviteľom a Nadáciou Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl, podľa Rámцovej zmluvy o dielo;
„Hnuteľné veci“	znamenajú všetky časti Projektu, ktoré nebudú súčasťou Pozemku ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu;
„Herné prvky“	znamenajú prevedenie Zhotoviteľa, ktoré bolo pri zhotovení Dvorčeku odsúhlasené zo strany Nadácie Lidl, a ktoré tvorí súčasť vizuálu herných prvkov použitých na zhotovenie Dvorčeku tvoriaceho prílohu č. 5 tejto zmluvy;
„Preberací protokol“	znamená protokol o prevzatí Pozemku Nadáciou Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl od Školy/Obce, podpísaný podľa článku V. bod 5.1. tejto Zmluvy;
„Odovzdávací protokol“	znamená protokol o odovzdaní Pozemku a Projektu (alebo Pozemku bez Projektu, pokiaľ neboí Projekt realizovaný) Nadáciou Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl Obci, podpísaný podľa článku V. bod 5.2. alebo článku V. bod 5.3. tejto Zmluvy;
„Prevádzané práva“	znamenajú všetky práva existujúce ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu, ako aj všetky práva, ktoré vzniknú po odovzdaní (najmä práva zo záruky za zodpovednosť za vady diela), ktoré bude mať

Nadácia Lidl voči Zhotoviteľovi, na základe Rámcovej zmluvy o dielo uzatvorenej so Zhotoviteľom Dvoru;

„Rámcová zmluva o dielo“

znamená Rámcovú zmluvu o dielo uzavretú dňa 10.11.2025 medzi Nadáciou Lidl ako Objednávateľom, Lidl Slovenská republika, s.r.o. ako partnerom a spoločnosťou Intersystem EU, s.r.o., IČO: 46 186 123 ako Zhotoviteľom;

„Zhotoviteľ“

znamená spoločnosť Intersystem EU, s.r.o., so sídlom Dukelská 295/ 34, 014 01 Bytča, IČO: 46 186 123 zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Žilina, oddiel: Sro, vložka č. 54764/L

2.2. Výkladové pravidlá:

S výnimkou prípadov, kde to kontext vyžaduje inak, platia v tejto Zmluve nasledujúce interpretačné pravidlá:

- (i) odkaz na článok, bod, odsek alebo prílohu je odkazom na článok, bod, odsek alebo prílohu tejto Zmluvy;
- (ii) odkaz na Zmluvné strany zahŕňa tiež ich právnych nástupcov;
- (iii) nadpisy a poznámky slúžia iba pre uľahčenie odkazov a nemajú vplyv na obsah a výklad tejto Zmluvy;
- (iv) odkaz na každý právny predpis v sebe zahŕňa novelizáciu, doplnenie a úpravu tohto predpisu po dni podpisu tejto Zmluvy;
- (v) každý odkaz na túto Zmluvu alebo iný dokument zahŕňa aj každú riadnu zmenu, dodatok alebo doplnok tejto Zmluvy alebo iného dokumentu (vrátane novácií);
- (vi) zmienka o písomnej forme zahŕňa každý spôsob reprodukcie slov v čitateľnej a trvalej forme, s výnimkou elektronickej pošty; a
- (vii) jednotné číslo zahŕňa množné číslo a naopak a zmienka o gramatickom rode sa vzťahuje aj na ostatné rody.

Článok III.

Všeobecné ustanovenia

3.1. Vzhľadom k tomu, že:

- spoločnosť Lidl je tvorcom a mediálnym propagátorom Projektu „Lidl Dvorček“ a Nadácia Lidl je investorom Projektu „Lidl Dvorček“, podstatou ktorého je, že na základe výsledkov hlasovania verejností, Nadácia Lidl v spolupráci so spoločnosťou Lidl bezodplatne zrealizujú Projekt ako výhru udelenú žiakom základných a stredných škôl a tiež občanom nachádzajúcim sa v obci, v ktorom sídli výherná škola, vychádzajúc z celkového počtu hlasov,
- Obec/škola na základe výsledkov hlasovania túto výhru v podobe bezodplatnej realizácie Projektu v plnom rozsahu prijíma a súčasne má záujem na realizácii Projektu na Pozemku, ktorého je vlastníkom a zároveň súhlasí s bezodplatným užívaním Pozemku Nadáciou Lidl a ňou poverenými osobami v plnom rozsahu v znení tejto Zmluvy,
- Nadácia Lidl má záujem na vlastné náklady vybudovať na Pozemku Projekt,
- Nadácia Lidl má v záujme plánovaného Projektu nechať zhotoviť Dvorček Zhotoviteľom v zmysle Rámcovej zmluvy o dielo,

- Obec ako nadobúdateľ Prevádzaných práv má záujem na ich vykonávaní a Nadácia Lidl zároveň súhlasí s postúpením všetkých Prevádzaných práv na Obec za podmienok stanovených v tejto Zmluve,
- Obec má záujem stať sa vlastníkom Dvorčeku, vrátane jeho zariadenia a príslušenstva,
- Nadácia Lidl ako prevodca súhlasí z bezodplatným prevodom vlastníckeho práva k Dvorčeku na Obec ako nadobúdateľa Dvorčeku,
- Spoločnosť Lidl má záujem, aby na Projekte (po jeho dokončení ako aj po celú dobu účinnosti tejto Zmluvy) bolo používané Logo projektu Lidl Dvorček a Obec súhlasí s používaním tohto Loga po celú dobu účinnosti tejto Zmluvy,
- Nadácia Lidl má záujem, aby v prípade prevodu vlastníckeho práva k Pozemku na akúkoľvek tretiu osobu, mala táto tretia osoba vo vzťahu k Projektu povinnosti minimálne v rozsahu povinností Obce podľa tejto Zmluvy,

Zmluvné strany po vzájomnej dohode uzatvárajú nasledovnú Zmluvu s nižšie upravenými zmluvnými podmienkami.

- 3.2.** Táto Zmluva upravuje rámcové podmienky, na základe ktorých bude realizovaný bezodplatný prevod Projektu na Obec.
- 3.3.** Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že pri plnení svojich záväzkov, vyplývajúcich z tejto Zmluvy, sa budú vzájomne rešpektovať, že vynaložia všetko úsilie podľa svojich najlepších možností a schopností na dosiahnutie účelu tejto Zmluvy, príp. na tento účel uzavretých súvisiacich zmluvných vzťahov, že poskytnú potrebnú súčinnosť druhej Zmluvnej strane, že nebudú vyvíjať také kroky a zdržia sa všetkých takých aktivít, ktoré by narušili ciele a zámery tejto Zmluvy resp. inej zmluvy, ktorá bola alebo bude uzatvorená so zámerom dosiahnutia účelu podľa tejto Zmluvy, ktorým je zriadenie a riadna prevádzka Dvoru na území Obce, ako aj jeho dlhodobé využívanie a sprístupnenie pre širokú verejnosť za účelom podpory a ochrany zdravia, rozvoja športu a zdravého spôsobu trávenia voľného času.
- 3.4.** V prípade akýchkoľvek okolností, ktoré by mohli mať nepriaznivý vplyv na plnenie povinností Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy, sa Zmluvné strany zaväzujú navzájom informovať a podniknúť všetky úkony potrebné k vyriešeniu vzniknutej situácie.

Článok IV. Predmet Zmluvy

4.1. Predmetom tejto Zmluvy je:

- (i) zriadenie bezplatného užívacieho práva Nadácie Lidl k Pozemku za účelom vybudovania Dvorčeku (špecifikovaného v bode 4.2. tohto článku Zmluvy);
- (ii) bezodplatný prevod vlastníckych práv k Hnuteľným veciam z Nadácie Lidl na Obec (uvedené v bode 4.3. tohto článku Zmluvy);
- (iii) bezodplatné postúpenie Prevádzaných práv Nadácie Lidl na Obec (uvedené v bode 4.4. tohto článku Zmluvy);
- (iv) bezodplatné poskytnutie sublicencie zo strany spoločnosti Lidl Obci (uvedené v bode 4.5. tohto článku Zmluvy);
- (v) ďalšie ustanovenia o vzájomnej spolupráci Zmluvných strán.

4.1.1 Okrem povinností určených v bode 4.1. tohto článku Zmluvy je Nadácia Lidl povinná odovzdať Obci:

- a) pokyny pre prevádzku Dvorčeku - prevádzka, inštalácia, kontrola, údržba, pravidelné zavlažovanie zelených plôch a zelene;
- b) pokyny k riadnej starostlivosti plôch, ktoré sú súčasťou ihriska;
- c) záručné podmienky;
- d) prehlásenie o zhode;
- e) certifikáty ku každému hernému prvku Dvorčeku a katalógové listy.

4.1.2 Obec prehlasuje, že sa pred uzavretím tejto Zmluvy riadne oboznámila s predmetom tejto Zmluvy, že všetky prehlásenia a záruky sa zakladajú na pravdivých skutočnostiach, a že všetky podklady ktoré boli Obci zo strany Nadácie Lidl poskytnuté sú jasné, zrozumiteľné a dostatočné pre účel v zmysle tejto Zmluvy.

4.2. Výpožička

4.2.1 Obec ako výlučný vlastník Pozemku, sa zaväzuje ako požičiavateľ v zmysle § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“), odovzdať Nadácii Lidl do bezodplatného užívania Pozemok, za účelom a po dobu realizácie Projektu na Pozemku, t.j. do doby odovzdania a prevzatia Dvorchecku Obci. K odovzdaniu Pozemku dôjde na základe Preberacieho protokolu a za podmienok stanovených v Zmluve.

4.2.2 Nadácia Lidl a osoby ňou poverené je ako vypožičiavateľ oprávnená bezodplatne užívať Pozemok za účelom a po dobu ustanovenú v odseku 4.2.1 tohto článku Zmluvy.

4.2.3 Obec výhradne súhlasí s realizáciou Projektu a vybudovaním Dvorchecku na Pozemku a zároveň súhlasí s tým a zaväzuje sa, že Dvorcheck zostane umiestnený na Pozemku aj po skončení výpožičky po dobu min. 10 rokov. Zmluvné strany sa v nadväznosti na to dohodli, že po skončení výpožičky Nadácia Lidl nie je povinná odstrániť Dvorcheck, ani vrátiť Pozemok späť do pôvodného stavu.

4.2.4 Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva nezaväzuje Nadáciu Lidl k realizácii Projektu a vybudovaniu Dvorchecku na Pozemku.

4.2.5 Nadácia Lidl je oprávnená vrátiť a/alebo odovzdať Pozemok Obci aj v prípade, kedy nedošlo k realizácii Projektu na Pozemku.

4.2.6 V prípade keby nedošlo k realizácii vybudovania Projektu na Pozemku, je Nadácia Lidl oprávnená bez udania dôvodu vyzvať Obec za podmienok stanovených v tejto Zmluve k prevzatiu Pozemku. Obec sa zaväzuje v danom prípade prevziať Pozemok.

4.2.7 Obec nie je oprávnená požadovať vydanie Pozemku pred uplynutím Doby výpožičky.

4.2.8 Nadácia Lidl je oprávnená v zmysle tejto Zmluvy prenechať Pozemok alebo jeho časť k užívaniu tretej osobe bez predošlého súhlasu Obce.

4.2.9 Nadácia Lidl nezodpovedá za akúkoľvek ujmu spôsobenú na Pozemku tretími osobami a to aj v prípade, že sa na ňom nachádzali s jej súhlasom. Obec sa zaväzuje uplatňovať si škodu priamo voči škodcovi.

4.2.10 Obvyklé náklady spojené s údržbou Pozemku po dobu výpožičky znáša Nadácia Lidl. Obec je povinná udržiavať Pozemok počas celej doby trvania tejto Zmluvy v užívaniashopnom stave na účel realizácie Projektu a bezodkladne odstraňovať všetky havárie alebo prekážky, ktoré nevznikli priamo zavinením zo strany Nadácie Lidl alebo Zhotoviteľa.

4.2.11 Obec sa stáva vlastníkom všetkých častí Projektu, ktoré sú súčasťou Pozemku okamihom ich zabudovania do Pozemku.

4.3. Bezodplatný prevod vlastníckeho práva k Dvorchecku

4.3.1 V prípade, že ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu bude Nadácia Lidl vlastníkom Hnuteľných vecí, prevedie dobrovoľne a bezplatne predmetné Hnuteľné veci v Dvorchecku na Obec. Zoznam týchto Hnuteľných vecí bude uvedený v Odovzdávacom protokole. Podpisom Odovzdávacieho protokolu za podmienok stanovených touto Zmluvou dôjde k prevodu vlastníckeho práva k Hnuteľným veciam na Obec.

4.3.2 Obec nie je oprávnená Hnuteľné veci prevedené podľa odseku 4.3.1 tohto článku Zmluvy vrátiť, ani pokiaľ sa na Hnuteľných veciach vyskytnú akékoľvek vady. Tým nie je dotknuté právo Obce uplatňovať nároky zo zodpovedností za vady voči Zhotoviteľovi na základe Prevádzaných práv.

4.4. Bezodplatné postúpenie Prevádzaných práv

4.4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Nadácia Lidl za nižšie stanovených podmienok postupuje Prevádzané práva na Obec a Obec Prevádzané práva prijíma.

4.4.2 K postúpeniu Prevádzaných práv dôjde s účinnosťou ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu.

4.4.3 K postúpeniu Prevádzaných práv dôjde len v prípade realizácie Projektu a výstavby Dvorčeku. Pokiaľ ku dňu odovzdania Pozemku nebude Projekt ani čiastočne realizovaný (Obci bude odovzdaný Pozemok bez Dvorčeku), k postúpeniu Prevádzaných práv nedôjde.

4.4.4 Obec Prevádzané práva ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu prijíma a zaväzuje sa postúpenie, ak k nemu v zmysle tejto Zmluvy dôjde, preukázať Zhotoviteľovi bez zbytočného odkladu odo Dňa odovzdania.

4.4.5 Postúpenie Prevádzaných práv je bezodplatné. Nadácia Lidl nezodpovedá za akékoľvek vady Prevádzaných práv, ani neručí za ich vymožiteľnosť podľa ustanovenia § 527 Občianskeho zákonníka.

4.4.6 Nadácia Lidl prehlasuje, že postúpenie Prevádzaných práv nebráni dohode so Zhotoviteľom.

4.4.7 Nadácia Lidl odovzdá Obci všetky doklady a potrebné informácie, ktoré sa týkajú Prevádzaných práv, spoločne s Odovzdávacím protokolom ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu.

4.5. Poskytnutie sublicencie

4.5.1 Spoločnosť Lidl vyhlasuje, že je držiteľom majetkových práv k návrhu riešenia projektu spoločnosti Lidl „multifunkčné športové ihriská Lidl Dvorček“ a projektovej dokumentácie príslušných stupňov, ako aj tendrovej a technickej dokumentácie potrebnej pre realizáciu ihrísk podľa tejto Zmluvy (ďalej spolu projektová a iná dokumentácia ako „Dielo“) a je oprávnená udeliť súhlas na použitie Diela (sublicenciu) Obci. Spoločnosť Lidl v rámci spolupráce na realizácii Projektu Lidl Dvorček udeľuje Obci bezodplatný, nevýhradný súhlas na použitie Diela (sublicenciu), a to spôsobom a v rozsahu, aký je nevyhnutný na dosiahnutie účelu Projektu Lidl Dvorček – realizácia Dvorčekov – moderných multifunkčných ihrísk s rozmerom 27x13m, kde povrch ihriska z tzv. liatej gumy je obľúbeným riešením pre dopadové plochy pod detské ihriská, ale aj pre športoviská a iné voľnočasové aktivity a súčasťou ihriska sú futbalové bránky, basketbalové koše, sieť na volejbal/nohejbal a na tenis, a to na území Slovenskej republiky – mieste realizácie Dvorčeku podľa tejto Zmluvy, odo dňa odovzdania Pozemku a Projektu Obci a na celú dobu platnosti tejto Zmluvy.

4.5.2. Logo: Na základe súhlasu nositeľa majetkových práv je spoločnosť Lidl oprávnená udeliť sublicenciu tretím stranám k Logu projektu Lidl Dvorček.

4.5.3. Spoločnosť Lidl touto Zmluvou udeľuje Obci bezodplatnú a neprevoditeľnú, nevýhradnú sublicenciu (súhlas) na použitie Loga Projektu Lidl Dvorček vo vecne obmedzenom rozsahu - v rozsahu nevyhnutnom na dosiahnutie účelu tejto Zmluvy t.j. výlučne na umiestnenie Loga Lidl Dvorček na vybraných prvkoch a mobiliáre Dvorčeku, a územne obmedzenom rozsahu uvedenom odseku 4.5.4. tohto článku Zmluvy, odo dňa odovzdania Pozemku a Projektu Obci a na celú dobu platnosti tejto Zmluvy.

- 4.5.4. Práva zo sublicencie môže Obec vykonávať výlučne na území Slovenskej republiky – na mieste umiestnenia Dvorchecku.
- 4.5.5. Obec nie je oprávnená previesť sublicencie v zmysle tohto článku Zmluvy na tretiu osobu, ani udeliť tretej osobe právo akokoľvek užívať Logo projektu Lidl Dvorcheck, bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Lidl.
- 4.5.6. Sublicencie v zmysle tohto článku Zmluvy poskytuje spoločnosť Lidl iba v prípade realizácie výstavby Projektu. Pokiaľ ku dňu odovzdania Pozemku a Projektu nebude Projekt ani čiastočne realizovaný (Obci bude odovzdaný Pozemok bez Projektu – Dvorchecku), k poskytnutiu sublicencií podľa tohto článku Zmluvy nedôjde.

Článok V. Prevzatie a odovzdanie Pozemku

5.1. Prevzatie Pozemku

- 5.1.1. Obec sa zaväzuje odovzdať a Nadácia Lidl sa zaväzuje prevziať Pozemok na základe výzvy Nadácie Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl, ktorá bude Obci zaslaná elektronicky na e-mail: obec.radvan@gmail.com, alebo písomne na adresu Obce uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, najneskôr do 7 dní od odoslania tejto výzvy.
- 5.1.2. Pri prevzatí Pozemku bude Zmluvnými stranami podpísaný písomný protokol o prevzatí Pozemku (Preberací Protokol).
- 5.1.3. V prípade zastupovania ktorejkoľvek Zmluvnej strany k úkonu špecifikovaného v odseku 5.1.2 tohto článku Zmluvy oprávnenou osobou, je nutné predložiť pri podpise Preberacieho protokolu aj plnomocenstvo/oprávnenie, ktoré oprávňuje osobu k predmetnému úkonu.

5.2. Odovzdanie Pozemku s Projektom

- 5.2.1. Nadácia Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl zašle Obci výzvu ku konečnému odovzdaniu a prevzatíu Pozemku vrátane zrealizovaného Projektu s uvedením dňa a hodiny, bez zbytočného odkladu od podpisu Rámcového preberacieho protokolu. Výzva bude Obci odoslaná elektronicky na e-mail: obec.radvan@gmail.com, alebo písomne na adresu Obce uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, najneskôr 7 dní vopred.
- 5.2.2. V prípade, že sa vo vopred dohodnutom termíne nebude môcť Obec konečného odovzdania a prevzatia zo závažných dôvodov zúčastniť, je povinná oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Lidl najneskôr do 3 dní pred stanoveným dňom konečného odovzdania a prevzatia. V nadväznosti na to bude bezodkladne po dohode Zmluvných strán ustanovený náhradný termín konečného odovzdania a prevzatia. V prípade ak by sa Zmluvné strany nedohodli na náhradnom termíne konečného odovzdania a prevzatia, Nadácia Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl je oprávnená jednostranne stanoviť Obci konečný termín v rámci ktorého príde ku konečnému odovzdaniu a prevzatíu. Stanovenie konečného termínu vykoná spoločnosť Lidl formou Oznámenia.
- 5.2.3. Pokiaľ Obec vopred neoznámí nemožnosť dostaviť sa ku konečnému odovzdaniu a prevratíu alebo pokiaľ sa konečné odovzdanie a prevzatie neuskutoční z dôvodov na strane Obce v dohodnutom termíne, platí, že:
- 5.2.3.1. konečné odovzdanie a prevzatie sa uskutočnilo riadne dňom, kedy ku konečnému odovzdaniu a prevratíu malo prísť za prítomnosti Obce;
- 5.2.3.2. na Projekte nie sú žiadne vady a/alebo Projekt je riadne a včas uskutočnený;
- 5.2.3.3. Obec pripojila podpis oprávnenej osoby/podpis osoby splnomocnenej za oprávnenú osobu konať k Odovzdávaciemu protokolu.

- 5.2.4 O konečnom odovzdaní a prevzatí Pozemku vrátane Projektu bude Zmluvnými stranami podpísaný písomný Odovzdávací protokol.
- 5.2.5 Podstatnými obsahovými náležitosťami Odovzdávacieho protokolu sú:
- (a) označenie Nadácie Lidl;
 - (b) dátum uzavretia tejto Zmluvy;
 - (c) označenie Pozemku a Projektu;
 - (d) dátum dokončenia prác na zhotovovanom Projekte podľa údajov v Rámcovom preberacom protokole;
 - (e) súpis prípadných väd a nedorobkov s termínom ich odstránenia, ktorý bude vychádzať z Rámcového preberacieho protokolu, ktorý bude prílohou Odovzdávacieho protokolu;
 - (f) zoznam Hnuteľných vecí, pokiaľ budú existovať
 - (g) prehlásenie Obce, že Pozemok vrátane Projektu preberá;
 - (h) zoznam prevzatej dokumentácie k Projektu;
 - (i) dátum, miesto spísania Odovzdávacieho protokolu, mená a podpisy osôb oprávnených na právne úkony za Zmluvné strany.
- 5.2.6 V prípade, že v rámci konečného odovzdania a prevzatia dôjde k zisteniu prípadných väd alebo nedokončených prác (nedorobkov), ktoré nebudú spomenuté v Rámcovom preberacom protokole, uplatní Obec nároky z týchto väd a nedokončených prác priamo u Zhotoviteľa.
- 5.2.7 Obec nie je oprávnená odmietnuť konečné odovzdanie a prevzatie Projektu.
- 5.2.8 Pri konečnom odovzdaní a prevzatí odovzdá spoločnosť Lidl Obci všetky dokumenty, ktoré obdržala od Zhotoviteľa v súvislosti so zhotovením Projektu podľa Rámcovej zmluvy o dielo vrátane pokynov pre prevádzku Dvorčeku na verejnom priestranstve – prevádzka, inštalácia, kontrola, údržba a pravidelné zavlažovanie zelene a rastlinstva a ďalších dokumentov uvedených v článku IV. bode 4.1. odsek 4.1.1 tejto Zmluvy.
- 5.3. Odovzdanie Pozemku bez Dvorčeku**
- 5.3.1 Nadácia Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl je oprávnená kedykoľvek odovzdať Pozemok späť Obci aj v prípade, že sa nepristúpi k realizácii Projektu. V uvedenom prípade sa použijú obdobne ustanovenia bodu 5.2. tohto článku Zmluvy.
- 5.3.2 Pre vylúčenie pochybností sa výhradne uvádza, že Nadácia Lidl je oprávnená odovzdať Pozemok Obci, aj v prípade, ak by nebol Projekt realizovaný a/alebo by Pozemok nebol vhodný na realizáciu Projektu.

Článok VI.

Zodpovednosť Nadácie Lidl

- 6.1. Nadácia Lidl nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek vady Projektu či Dvorčeku, ani Obci neposkytuje žiadne záruky.
- 6.2. Obec nie je oprávnená požadovať od Nadácie Lidl v súvislosti s realizáciou Projektu akékoľvek plnenia, či už peňažného charakteru, alebo iné, z titulu zodpovednosti za vady alebo zodpovednosti za ujmu. Tým nie je dotknuté právo domáhať sa týchto práv voči Zhotoviteľovi.
- 6.3. Nadácia Lidl nezodpovedá Obci za akúkoľvek ujmu, ktorá Obci môže vzniknúť v prípade, ak by nedošlo k realizácii Projektu a výstavbe Dvorčeku.

Článok VII.
Povinnosti a vyhlásenia Obce

- 7.1. Obec určí svojho koordinátora pre Projekt, ktorý bude dohliadať na pinenie čiastkových úloh a povinností súvisiacich s Projektom zo strany Obce, bude v pravidelnom kontakte s ostatnými pracovníkmi jednotlivých odborov Obce za účelom vybavenia všetkých potrebných formalít súvisiacich s Projektom a takisto bude v pravidelnom kontakte so spoločnosťou Lidl ako zástupcom Nadácie Lidl. Akúkoľvek zmenu kontaktných údajov alebo osoby koordinátora Obec oznámi spoločnosti Lidl najneskôr do 5 pracovných dní od takejto zmeny.
- 7.2. Obec vyhlasuje, že ku dňu podpisu tejto Zmluvy disponuje a je výlučným vlastníkom Pozemku vhodného na realizáciu výstavby Projektu v súlade s požiadavkami Nadácie Lidl.
- 7.3. Obec sa zaväzuje postupovať pri realizácii Projektu svedomite, najmä bude vykonávať všetky svoje práva a povinnosti týkajúce sa Projektu, s dôrazom na Prevádzané práva a práva o pravidelnej údržbe a starostlivosti o zeleň a zelené plochy, riadne, včas a s náležitou odbornou starostlivosťou tak, aby jeho správaním alebo opomenutím nevznikla akákoľvek škoda na Projekte.
- 7.4. Obec sa zaväzuje, že nebude vykonávať akékoľvek práce a/alebo stavebné úpravy Pozemku, ktoré by menili charakter alebo dispozície Projektu, bez predchádzajúceho výslovného písomného súhlasu spoločnosti Lidl ako oprávneného zástupcu Nadácie Lidl pre každý jednotlivý prípad.
- 7.5. Obec sa zaväzuje, že zabráni akýmkoľvek právnym alebo faktickým úkonom, ktoré by viedli, alebo by vo svojich dôsledkoch mohli viesť k zániku Projektu alebo akejkoľvek jeho časti.
- 7.6. Obec sa zaväzuje, že bude voči Zhotoviteľovi riadne vykonávať všetky Prevádzané práva alebo povinnosti.
- 7.7. Obec sa zaväzuje, že neurobí akýkoľvek právny či faktický úkon, ani neumožní jeho vykonanie inou osobou, v dôsledku ktorého by došlo k zmareniu účelu tejto Zmluvy.
- 7.8. V prípade prevodu alebo prechodu vlastníckeho práva k Pozemku na akúkoľvek tretiu osobu, Obec:
- 7.8.1 postúpi všetky Prevádzané práva, prípadne ďalšie práva voči Zhotoviteľovi, ktoré Obci vznikli v súvislosti s Projektom, na nového vlastníka Pozemku; a
- 7.8.2 zaistí prevzatie všetkých povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ktoré má Obec voči Nadácii Lidl, spoločnosti Lidl, novým vlastníkom Pozemku.
- 7.9. Obec preukáže spoločnosti Lidl a Nadácii Lidl splnenie záväzkov podľa bodu 7.8 tohto článku Zmluvy najneskôr do 15 pracovných dní odo dňa prevodu alebo prechodu vlastníckeho práva k Pozemku na nového vlastníka.
- 7.10. Obec sa zaväzuje, že bez zbytočného odkladu pred samotnou realizáciou Projektu zaistí vydanie stanovísk všetkých príslušných správcov inžinierskych sietí o tom, či a kde sa na Pozemku nachádzajú inžinierske siete, zároveň v tejto lehote zabezpečí riadne vyznačenie skutočného vytýčenia týchto inžinierskych sietí na Pozemku.
- 7.11. Obec sa zaväzuje, že bez zbytočného odkladu pred samotnou realizáciou výstavby Projektu zabezpečí na svoje vlastné náklady príjazdovú trasu k Pozemku pre mechanizáciu s hmotnosťou do 28 ton (nákladné automobily s nákladom materiálu či iné potrebné stroje) za účelom realizácie Projektu a zároveň zistí na svoje vlastné náklady od príslušných správcov inžinierskych sietí vyjadrenie, či sa na predmetnej príjazdovej trase a/alebo v jej bezprostrednej blízkosti a/alebo v bezprostrednej blízkosti Pozemku nachádzajú inžinierske siete. Ak by sa na príjazdovej trase a/alebo v jej bezprostrednej blízkosti a/alebo v bezprostrednej blízkosti Pozemku, na ktorom bude Projekt realizovaný, inžinierske siete nachádzali, Obec sa zaväzuje, že bez zbytočného odkladu pred samotnou realizáciou výstavby Projektu

zabezpečí riadne vyznačenie skutočného vytýčenia týchto inžinierskych sietí a tiež zabezpečí dostatočnú ochranu týchto inžinierskych sietí (panely popr. inú vhodnú dostatočnú ochranu) na predmetnej príjazdovej trase a/alebo v jej bezprostrednej blízkosti a/alebo v bezprostrednej blízkosti Pozemku tak, aby mohla na Pozemok bezpečne prechádzať mechanizácia do uvedenej hmotnosti do 28 ton za účelom realizácie výstavby Projektu, a to všetko na svoje vlastné náklady.

- 7.12. Obec sa zaväzuje dodržať a zabezpečiť bez zbytočného odkladu pred samotnou realizáciou výstavby Projektu riadne vyznačenie na svoje vlastné náklady prípadného ochranného pásma pri zeleni, ktorá sa nachádza na Pozemku popr. v jeho blízkosti, tak, aby nedošlo k žiadnemu poškodeniu tejto zelene v rámci realizácie výstavby Projektu.
- 7.13. Obec najneskôr do 03/2026 zabezpečí na svoje vlastné náklady v súvislosti s Projektom pre Nadáciu Lidl vydanie všetkých povolení, rozhodnutí, súhlasov, oznámení, stanovísk, záväzných stanovísk a opatrení správnych orgánov alebo tretích osôb potrebných na realizáciu výstavby Projektu.
- 7.14. Pokiaľ pri začatí alebo v priebehu realizácie výstavby Projektu budú nutné akékoľvek dopravné obmedzenia akejkoľvek komunikácie, Obec zabezpečí na svoje vlastné náklady umiestnenie zodpovedajúceho dopravného značenia, najmä pre príjazdovú mechanizáciu potrebnú pre realizáciu výstavby Projektu. V tomto prípade Obec tiež zabezpečí vydanie všetkých povolení, rozhodnutí, súhlasov, oznámení, stanovísk, záväzných stanovísk a opatrení správnych orgánov alebo tretích osôb potrebných pre takéto dopravné obmedzenia.
- 7.15. Obec najneskôr do 60 dní od doručenia výzvy od spoločnosti Lidl ako zástupcu Nadácie Lidl vybuduje prístupový chodník k vstupu do Dvorčocka, vrátane úpravy bezprostredného okolia Dvorčocka a prípadne podľa pokynov spoločnosti Lidl vykoná výsadbu trávnik a inej zelene v okolí Dvorčocka, a to všetko na vlastné náklady.
- 7.16. Obec sa zaväzuje, že k termínu odovzdania Pozemku spoločnosti Lidl ako zástupcu Nadácie Lidl pre realizáciu výstavby Projektu zabezpečí na vlastné náklady polohopis a výškopis pozemku a riadne vytýčenie umiestnenia Dvorčocka priamo na Pozemku s nutným odkopom riadne určeným pre potreby Dvorčocka v súlade s projektovou dokumentáciou s vytýčením nulte úrovne od vstupu do Dvorčocka. Obec sa rovnako zaväzuje vopred k tomu, že odkopanú zeminu z pozemku na svoje náklady odvezie a zlikviduje pre prípad, ak sa so spoločnosťou Lidl ako zástupcom Nadácie Lidl pre realizáciu nedohodne inak.
- 7.18. Obec sa zaväzuje, že ku dňu odovzdania Pozemku zabezpečí pre spoločnosť Lidl a Nadáciu Lidl na svoje vlastné náklady potrebné povolenia, rozhodnutia a súhlasy, vrátane súhlasu vlastníka týchto pozemkov (ak sama nie je vlastníkom), pre zaberanie a užívanie pozemkov v okolí Dvorčocka určených spoločnosťou Lidl ako zástupcom Nadácie Lidl v deň určený spoločnosťou Lidl a poskytne spoločnosti Lidl v tejto veci potrebnú súčinnosť. Všetky poplatky alebo iné platby súvisiace so zabratím alebo užívaním týchto pozemkov alebo s vydaním potrebných povolení, rozhodnutí a súhlasov nesie taktiež Obec, a to v plnom rozsahu.
- 7.18. Ak dôjde k akémukoľvek poškodeniu Projektu, popr. jeho akejkoľvek časti, ktoré je spôsobené ľubovoľnou tretou osobou (najmä vandalizmom), je v tomto prípade Obec povinná bezodkladne zabezpečiť na vlastné náklady potrebnú opravu popr. obnovu tohto poškodenia, a to prostredníctvom Zhotoviteľa tak, aby bol zachovaný pôvodný charakter a dispozície Projektu podľa prílohy č. 2 tejto Zmluvy, a to aj keď tretia osoba nebude identifikovaná.
- 7.19. Obec sa zaväzuje k pravidelnej starostlivosti o Dvorček a plochy, ktoré sú súčasťou Dvorčocku. Údržbu a starostlivosť plôch v Dvorčocku bude po riadnom odovzdaní a prevzatí Diela pravidelne zabezpečovať Obec vo vlastnej réžii, alebo prostredníctvom tretích osôb, v súlade s odovzdanou dokumentáciou a pokynmi pre prevádzku Dvorčocku na verejnom priestranstve - prevádzka, inštalácia, kontrola, údržba.

- 7.20. Obec sa zaväzuje, že na Pozemku ponechá a bude prevádzkovať Projekt minimálne po dobu 10 rokov odo dňa konečného odovzdania a prevzatia podľa článku V. bodu 5.2. tejto Zmluvy.
- 7.21. Obec sa zaväzuje poskytovať spoločnosti Lidl ako zástupcovi Nadácie Lidl potrebnú súčinnosť pri tvorbe obsahu informačného a prevádzkového poriadku, ktorý bude umiestnený pri Dvorčeku, a ktorý bude súčasťou Projektu. Akákoľvek zmena informačného a prevádzkového poriadku Dvorčeku bude považovaná za zmenu Projektu.
- 7.22. Obec je povinná najneskôr 1 mesiac pred ukončením platnosti tejto Zmluvy (v prípade odstúpenia okamžite po doručení odstúpenia) vstúpiť do rokovaní so spoločnosťou Lidl a Nadáciou Lidl, a to za účelom stanovenia ďalšieho postupu, ktorý sa týka najmä údržby, vzhľadu a podoby licencovaných prvkov v rámci Projektu.
- 7.23. V prípade porušenia akejkoľvek z povinností Obce podľa bodov 7.10. až 7.19. tohto článku Zmluvy je Nadácia Lidl zastúpená spoločnosťou Lidl oprávnená zabezpečiť splnenie takejto povinnosti ľubovoľnou treťou osobou na náklady Obce.
- 7.24. Obec sa zaväzuje nahradiť spoločnosti Lidl, resp. Nadácii Lidl akúkoľvek škodu alebo nemajetkovú ujmu, ktorá vznikne v dôsledku porušenia akejkoľvek povinnosti Obce podľa tohto článku Zmluvy.
- 7.25. Obec sa zaväzuje, že sprístupní ihrisko Dvorček aj pre verejnosť, a to každý deň mimo času školského vyučovania – od 16:00 hod. do 18:00 hod., a cez víkendy, dni pracovného pokoja a školské prázdniny neobmedzene. Účelom daného záväzku Obce je, aby Dvorček neslúžil len pre potreby Obce, ale aj širšej verejnosti.

Článok VIII. Prehlásenia Obce

- 8.1. Podpisom tejto Zmluvy Obec potvrdzuje, že:
- 8.1.1 *Spôsobilosť Obce:* Obec riadne plní všetky povinnosti a je spôsobilá k uzavretiu tejto Zmluvy, k plneniu záväzkov z nej vyplývajúcich a k realizácii tu plánovanej transakcie. Uzavretie a plnenie tejto Zmluvy Obcou a realizácia tu plánovanej transakcie bolo riadne a platne schválené všetkými príslušnými orgánmi Obce.
- 8.1.2 *Súhlasy:* Obec k uzavretiu tejto Zmluvy nepotrebuje žiadny súhlas, či povolenie tretej osoby.
- 8.1.3 *Záväzný charakter Zmluvy pre Obec:* Túto Zmluvu riadne uzavreli osoby oprávnené konať v mene Obce alebo ich splnomocnený právny zástupcovia a táto Zmluva (za predpokladu riadneho podpisu ostatnými Zmluvnými stranami tejto Zmluvy) predstavuje platný, záväzný a vymáhateľný právny úkon Obce.
- 8.1.4 *Neexistencia rozporu:* Uzatvorením a plnením tejto Zmluvy a realizáciou jej plánovanej transakcie nedochádza k porušeniu žiadnych organizačných dokumentov Obce, ani k rozporu s nimi, k porušeniu zákona, iného právneho predpisu alebo rozhodnutia vzťahujúceho sa na Obec, ani k porušeniu, či ku vzniku práva na zrušenie akéhokoľvek záväzku z akejkoľvek zmluvy, licencie alebo povolenia, ktorých je Obec účastníkom alebo ktorými je viazaná a ani k vzniku práva na vyhlásenie jej predčasnej splatnosti.
- 8.1.5 *Neexistencia konania:* Podľa vedomia Obce nie je voči Obci uplatňovaný žiadny nárok, ani voči nej nie je vedené žiadne súdne konanie, ktoré by mohlo nepriaznivo ovplyvniť plnenie záväzkov Zmluvných strán z tejto Zmluvy vyplývajúcich. V súvislosti s Pozemkom nie sú podľa vedomia Obce vedené žiadne súdne konania a Obec nedostala predvolanie na súd vo veci určenia vlastníckeho práva k Pozemku.
- 8.1.6 *Neexistencia dlhov:* Podľa najlepšieho vedomia Obce žiadna osoba alebo orgán štátnej správy či miestnej samosprávy nemá voči Obci a/alebo vo vzťahu k Pozemku žiadne vykonateľné pohľadávky, proti Obci nie je podľa jej najlepšieho vedomia vedená exekúcia podľa Exekučného poriadku, ani konanie o výkone

rozhodnutia podľa Civilného sporového poriadku a Obec nemá ani žiadne nedoplatky na daniach alebo podobných platbách, v dôsledku ktorých by príslušný orgán mohol zriadiť zákonné záložné právo alebo exekučné záložné právo alebo začať konanie o výkone povinností Obce na vykonanie súvisiacich platieb, najmä vo vzťahu k Pozemku.

- 8.1.7 *Neexistencia reštitučných a iných nárokov:* Podľa najlepšieho vedomia Obce neboli voči Pozemku vznesené žiadne reštitučné ani iné nároky zo strany akýchkoľvek tretích osôb.
- 8.1.8 *Pohľadávky vo vzťahu k Pozemku:* Neexistuje žiadna odmena, odplata ani iná úhrada splatná dodávateľmi, sprostredkovateľmi, ani žiadnej inej osobe za dodávky služieb či iných plnení vzťahujúcich sa k Pozemku, ktorú dojednala Obec, a ktorá by mohla byť oprávnené uplatnená voči Nadácii Lidl, prípadne ktorých riadne neuhradenie zo strany Obce by mohlo nepriaznivo ovplyvniť plnenie tejto Zmluvy.
- 8.1.9 *Súlad s právnymi predpismi:* Obec nevykonala žiadny úkon vo vzťahu k Pozemku a jeho prevádzke, ktorý by bol v rozpore s príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky upravujúcimi nakladanie s nehnuteľnosťami, najmä predpisy na ochranu životného prostredia a stavebnými predpismi a podľa vedomia Obce neprebíha vyšetrovanie alebo kontrola vo vzťahu k Pozemku v súvislosti s prípadným porušovaním takýchto právnych predpisov. Obec ďalej prehlasuje, že na Pozemku nie je a nebola prevádzkovaná akákoľvek činnosť, ktorá by mohla viesť k znečisteniu nehnuteľností v zmysle právnych predpisov na ochranu životného prostredia s výnimkou obvyklého znečistenia súvisiaceho s bežným a riadnym užívaním nehnuteľností v súlade s ich stavebno-technickým určením.
- 8.1.10 *Vlastníctvo:* Obec je výlučným a neobmedzeným vlastníkom Pozemku. Obec nadobudla vlastnícke právo k Pozemku riadne. Jej vlastnícke právo k Pozemku alebo akejkoľvek jeho časti nebolo ani nie je spochybnené a toto podľa najlepšieho vedomia Obce ani nehrozí. Obec nevedie vo vzťahu k Pozemku, či akejkoľvek jeho časti akékoľvek súdne alebo správne konanie.
- 8.1.11 *Ťarchy:* Okrem povolených ťarchy, predstavujúcich dispozičné obmedzenia týkajúce sa Pozemku a jeho časti alebo príslušenstva, vrátane vecných bremien neexistujú akékoľvek ťarchy na Pozemku alebo akejkoľvek jeho časti, ani iné obmedzenia vlastníckeho práva (najmä predkupné právo, práva stavby alebo bremená) a Obec neposkytla žiadnej osobe akékoľvek právo užívať, spoluužívať alebo používať Pozemok alebo jeho časť, ktoré by boli platné a záväzné v deň uzatvorenia tejto Zmluvy alebo by dovŕšili platnosť a záväznosť po tomto dni. Na Pozemku neviaznu akékoľvek záložné ani podzáložné práva a neexistujú žiadne skutočnosti, ktoré by zapríčinili alebo by mohli zapríčiniť vznik zákonného zádržného práva vo vzťahu k Pozemku alebo akéhokoľvek jeho časti. Vlastnícke právo k Pozemku ani jeho časti nie je obmedzené akýmkoľvek prednostným právom, výhradou, zákazom scudzenia alebo zaťaženia ani žiadnym iným obmedzením dispozičného práva.
- 8.1.12 *Stavebné uzávery:* V súvislosti s Pozemkom neboli vydané akékoľvek stavebné uzávery alebo iné obdobné rozhodnutia.
- 8.1.13 *Neexistencia znečistenia:* Pozemok ani jeho okolie nie je závažným spôsobom znečistené látkami ohrozujúcimi životné prostredie, ani v ňom nie je iná kontaminácia. Závažné znečistenie Pozemku vzhľadom k umiestneniu najbližších zdrojov znečistenia v súčasnej dobe bezprostredne nehrozí.
- 8.1.14 *Neexistencia archeologických nálezov:* Obci nie je známa existencia archeologických nálezov na Pozemku. Obec nebola informovaná a ani jej nie je známa existencia archeologických nálezov v blízkosti Pozemku.
- 8.1.15 *Vhodnosť Pozemku:* Pozemok je vhodný a spôsobilý pre realizáciu výstavby Projektu.
- 8.1.16 *Úplnosť prehlásenia:* Tu uvedené prehlásenia a záruky Obce sú pravdivé a úplné a predstavujú úplný informačný základ pre Nadáciu Lidl a spoločnosť Lidl v súvislosti s uzavretím tejto Zmluvy.

- 8.2. Prehlásenia podľa bodu 8.1. tohto článku Zmluvy budú považované za opakovane uskutočnené Obcou každý deň po celú dobu výpožičky, resp. trvania tejto Zmluvy.
- 8.3. Obec sa zaväzuje, že Nadácii Lidl, príp. spoločnosti Lidl bezodkladne uhradí všetky výdavky a náklady, ktoré im vzniknú z dôvodu, že akékoľvek z prehlásení a záruk sa ukáže nepravdivé alebo neúplné.
- 8.4. Obec potvrdzuje a vyhlasuje, že porozumela a bola riadne oboznámená a súhlasí s tým že:
- 8.4.1 K Projektu bude spracovaná projektová dokumentácia.
- 8.4.2 Projekt nezahrňuje vybudovanie prístupového chodníka k vstupu do Dvorchecka a úpravu bezprostredného okolia v mieste Projektu.
- 8.4.3 Účasť starostu/primátora, prípadne ďalších zástupcov Obce je na potenciálnom slávnostnom otvaraní Dvorchecka žiadúca.

Článok IX.

Zodpovednosť za vady a záruka za akosť

- 9.1. Zhotoviteľ poskytuje Nadácii Lidl záruku za akosť diela - Dvorchecka, na základe čoho sa Zmluvné strany dohodli, že v súlade s článkom IV. bod 4.4. tejto Zmluvy prípadnú zodpovednosť za vady bude u Zhotoviteľa uplatňovať priamo Obec, ktorej Nadácia Lidl zastúpená spoločnosťou Lidl odovzdá Projekt na základe Odovzdávacieho protokolu. Obec uplatňuje prípadnú zodpovednosť za vady u Zhotoviteľa za rovnakých podmienok ako Nadácia Lidl. Dňom konečného odovzdania a prebratia v súlade s článkom V. bodom 5.2. tejto Zmluvy prechádza na Obec plná zodpovednosť za údržbu a prevádzku Projektu.
- 9.2. Zhotoviteľ poskytuje záruku na dielo – Dvorcheck na dobu:
- 10 rokov pre nosné oceľové stojky (záruka sa vzťahuje na konštrukčnú stabilitu)
 - 5 rokov pre plastové diely z HDPE/PE materiálu, pričom záruka na farbastosť predstavuje 3 roky;
 - 3 roky pre kovové komponenty ihriska, a to na vady vzniknuté v dôsledku väd materiálu alebo vo výrobe
 - 36 mesiacov na dopadové plochy z liateho gumeného povrchu za podmienky že bol výrobcom dodržaný predpísaný plán prevádzkových kontrol, ktorý je súčasťou dokumentácie k ihrisku odo dňa konečného prevzatia Projektu od Zhotoviteľa v zmysle Rámcovej zmluvy o dielo.
- 9.3. Záručná doba pre jednotlivé časti Dvorchecka, ktoré nie sú upravené v bode 9.2. tohto článku Zmluvy, predstavuje 2 roky odo dňa konečného prevzatia Projektu od Zhotoviteľa v zmysle Rámcovej zmluvy o dielo.
- 9.4. Záruka sa nevzťahuje:
- na prípad prirodzeného opotrebenia, ktoré vzniklo v rámci bežného používania;
 - ak bolo s Projektom zvlášť hrubo zaobchádzané alebo bolo nesprávne používané, ak bolo používané neprimerane, k účelu, ku ktorému nie je určené, či vystavené vandalizmu;
 - ak bol výrobok vystavený takým vplyvom prostredia, ktoré nebolo možné predvídať, vrátane živelných udalostí;
 - ak bol výrobok použitý spoločne s iným výrobkom, prípadne bol zostavený s iným výrobkom, ktorý nebol odsúhlasený Zhotoviteľom;
 - ak Obec nedodržala výrobcom predpísaný plán prevádzkových kontrol a údržby, ktorý je súčasťou dokumentácie k Dvorchecku.
- 9.5. Záruky Zhotoviteľa platia za predpokladu, že Obec vykonala kontrolu a údržbu Projektu, eventuálne montáž a inštaláciu herných podľa pokynov Zhotoviteľa, ktoré budú Obci odovzdané spoločnosťou Lidl

ako zástupcom Nadácie Lidl pri konečnom odovzdaní a prevzatí. Tieto skutočnosti je na požiadanie Zhotoviteľa Obec povinná preukázať.

- 9.6. Ak sa na diele - Dvorčeku vyskytnú v záručnej dobe vady, je ich Obec povinná u Zhotoviteľa reklamovať bez zbytočného odkladu odo dňa, keď sa o nich Obec dozvedela. Reklamácia musí byť vykonaná písomne a musí byť doručovaná Zhotoviteľovi na adresu jeho sídla, uvedenú v tejto Zmluve.
- 9.7. Pre zistenie vady je Obec povinná zaistiť herný prvok, alebo akúkoľvek inú súčasť Projektu tak, aby nedošlo ku vzniku škody na majetku, či zdravia akýchkoľvek osôb.
- 9.8. Zhotoviteľ je povinný reklamované vady odstrániť, pričom všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s odstránením väd znáša Zhotoviteľ.
- 9.9. V prípade, ak Zhotoviteľ neodstráni vady ani v primeranej lehote poskytnutej mu Obcou po uplynutí dohodnutej doby na odstránenie vady, a v naliehavých prípadoch aj vtedy, ak hrozí bezprostredné riziko vzniku škôd a nie je možné čakať na odstránenie väd priamo Zhotoviteľom, má Obec právo odstrániť tieto vady vlastnou činnosťou, alebo poveriť odstránením väd niekoho iného, pričom Obci zároveň vzniká voči Zhotoviteľovi nárok na náhradu nákladov s tým spojených.
- 9.10. Po odstránení reklamovanej vady Zhotoviteľ vyhotoví súpis skutočne vykonaných prác a vykoná všetky potrebné ďalšie úkony tak, aby Projekt bol plne funkčný.
- 9.11. Po odstránení väd a nedorobkov, zistených pri odovzdaní a prevzatí Projektu a po odstránení reklamovaných skrytých väd, pripraví Zhotoviteľ záznam, ktorý potvrdí Obec.
- 9.12. Záručná doba neplynie počas doby, v ktorej Obec nemohla Projekt užívať pre vady, za ktoré zodpovedá Zhotoviteľ. V takom prípade sa plynutie záručnej doby na Projekt preruší dňom uplatnenia nároku Obce zo zodpovednosti za vady (dňom odoslania písomnej reklamácie Zhotoviteľovi, v dôsledku ktorej nemožno dielo - Projekt užívať.
- 9.13. Obsah Prevádzaných práv v žiadnom prípade nezakladajú akékoľvek povinnosti Nadácie Lidl voči Obci ani zodpovednosť alebo ručenie spoločnosti Nadácie Lidl v prípade porušenia povinností Zhotoviteľom.

Článok X. Sankcie

- 10.1. Pokiaľ Obec poruší akúkoľvek zo svojich povinností podľa článku VII. bod 7.5., 7.6., 7.8. alebo 7.11. tejto Zmlúvy a zotrvá v porušovaní takejto povinnosti po dobu viac ako 15 dní odo dňa, kedy od Nadácie Lidl v zastúpení spoločnosťou Lidl obdržalo oznámenie o takom porušovaní:

10.1.1 bude spoločnosť Lidl, alebo jej poverená osoba oprávnená vstúpiť na Pozemok a vykonať akékoľvek opravy údržbu Pozemku a/alebo Projektu, ktoré budú potrebné k napraveniu porušenia povinností Obce. Obec uhradí spoločnosti Lidl všetky výdavky, ktoré spoločnosti Lidl vznikli v súvislosti s vykonaním týchto opráv a údržieb alebo

10.1.2 Obec uhradí spoločnosti Lidl zmluvnú pokutu vo výške 300,- eur (slovom: tristo eur) za každý prípad porušenia do 30 dní od doručenia výzvy k úhrade.

Voľbu nároku podľa tohto bodu vykoná spoločnosť Lidl podľa vlastného uváženia pre každý jednotlivý prípad. V prípade voľby práva podľa odseku 10.1.1 tohto článku zmluvy je spoločnosť Lidl oprávnená svoju voľbu zmeniť, a to do času vykonania činností potrebných k napraveniu porušenia povinností Obce.

- 10.2. V prípade porušenia ktoréhokoľvek zo záväzkov Obce podľa článku VII. bod 7.7., 7.10., 7.13. alebo 7.20. tejto Zmluvy, Obec uhradí spoločnosti Lidl zmluvnú pokutu vo výške 300,- eur (slovom tristo eur) do 30 dní od doručenia výzvy k úhrade.
- 10.3. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok oprávnenej Zmluvnej strany na náhradu škody v plnej výške.

Článok XI. Odstúpenie od Zmluvy

- 11.1. Nadácia Lidl je oprávnená od tejto Zmluvy odstúpiť zo zákonných dôvodov a takisto aj v prípade, že:
- 11.1.1 sa ktoréhokoľvek prehlásenie a záruky Obce ukážu byť nepravdivé alebo neúplné; alebo
- 11.1.2 Obec neodovzdá Nadácii Lidl zastúpenej spoločnosťou Lidl Pozemok alebo nepodpíše Preberací protokol v lehote podľa tejto Zmluvy; alebo
- 11.1.3 Obec poruší svoj záväzok podľa článku VII. bod 7.7. alebo článku VII. bod 7.20. tejto Zmluvy.
- 11.2. Nadácia Lidl je oprávnená jednostranne rozhodnúť, či je Pozemok vhodný pre realizáciu Projektu. V prípade, že Pozemok bude kedykoľvek od uzavretia tejto Zmluvy do dňa prevzatia Pozemku uznaný za nevhodný pre realizáciu Projektu, je Nadácia Lidl oprávnená od Zmluvy odstúpiť s účinkami ex tunc.

Článok XII. Ochrana dôverných informácií

- 12.1. Obec sa zaväzuje zaobchádzať so všetkými materiálmi ako i informáciami a skutočnosťami týkajúcimi sa Nadácie Lidl, spoločnosti Lidl a jej zamestnancov, o ktorých sa dozvie, ako s dôvernými. Z tejto povinnosti sú vyňaté prípady, keď sa jedná o informácie verejne prístupné.

Článok XIII. Ochrana osobných údajov

- 13.1 Obec sa zaväzuje dodržiavať príslušné právne predpisy o ochrane osobných údajov, najmä zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov a zodpovedajúcim spôsobom sa zaväzuje zaviazat k ich dodržiavaniu aj svojich zamestnancov a/alebo tretie osoby podieľajúce sa na plnení Zmluvy. Pritom musí byť zabezpečené, aby zamestnanci a/alebo tretie osoby podieľajúce sa na plnení Zmluvy boli dostatočným spôsobom informovaní o tom, ktoré údaje a v akom rozsahu podliehajú utajeniu.

Článok XIV. Sociálne a ekologické štandardy

- 14.1. Dodržiavanie medzinárodne uznávaných minimálnych sociálnych a ekologických štandardov zo strany Obce je významným základom pre spoluprácu medzi Zmluvnými stranami. Preto sa Obec zaväzuje, že bude vo svojich obchodných činnostiach dodržiavať minimálne štandardy stanovené v Kódexe správania spoločnosti Lidl Slovenská republika, s.r.o. (Etický kódex), ktorý spolu s ostatnými Compliance pravidlami tvorí prílohu č. 7 tejto Zmluvy. Obec uznáva tam uvedené nariadenia ako základ tejto Zmluvy.
- 14.2. Obec uisťuje, že v oblasti zodpovednosti budú dodržiavané všetky kogentné zákonné ustanovenia; sem patria najmä národné a medzinárodné predpisy pracovného práva a práva životného prostredia. Obec sa zaväzuje, že bude dodržiavať minimálne štandardy uvedené v Etickom kódexe a zabezpečí ich dodržiavanie aj u svojich subdodávateľov, externých pracovníkov a iných tretích osôb.

**Článok XV.
Iné práva a povinnosti**

- 15.1. Práva a povinnosti z tejto Zmluvy (vrátane majetkových) nemôžu byť prevedené na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu Nadácie Lidl, spoločnosti Lidl.

**Článok XVI.
Salvatorická klauzula**

- 16.1. Neúčinnosť, neplatnosť a/alebo nerealizovateľnosť jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy sa nedotýka účinnosti zostávajúcich ustanovení tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že neúčinné, neplatné alebo nerealizovateľné ustanovenia nahradia takým účinným a realizovateľným ustanovením, ktoré sa pokiaľ možno čo najviac približuje pôvodnému úmyslu Zmluvných strán. To platí primerane aj pre chýbajúce ustanovenia v tejto Zmluve.

**Článok XVII.
Záverečné ustanovenia**

- 17.1. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
- 17.2. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Obce. Obec sa zväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať (e-mailom) spoločnosť Lidl a Nadáciu Lidl o zverejnení tejto Zmluvy.
- 17.3. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú - 10 rokov odo dňa Konečného odovzdania a prevzatia Pozemku vrátane Dvorčeku. Pokiaľ nedôjde do 1 roku od zverejnenia tejto Zmluvy ku konečnému odovzdaniu a prevzatiu Pozemku vrátane Projektu, Zmluva zaniká.
- 17.4. Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie na to, aby všetky spory, ktoré medzi nimi vzniknú pri realizácii tejto Zmluvy, boli riešené dohodou. Ak nedôjde k dohode, je ktorákoľvek zo Zmluvných strán oprávnená podať návrh na riešenie sporu na vecne a miestne príslušnom všeobecnom súde v Slovenskej republike.
- 17.5. Túto Zmluvu možno meniť, okrem prípadov v nej výslovne uvedených, iba na základe písomných číslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami Zmluvných strán.
- 17.6. Akákoľvek komunikácia, plnenie informačných povinností a iné oznámenia podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou sa bude uskutočňovať prostredníctvom nižšie uvedených kontaktných osôb telefonicky a/alebo prostredníctvom e-mailu, pokiaľ zo strany Nadácie Lidl a/alebo spoločnosti Lidl a/alebo Obcou nebude oznámená iná kontaktná osoba s inými kontaktnými údajmi:

Za Nadáciu Lidl

Lidl Slovenská republika, s.r.o.:
Meno a priezvisko: Zuzana Sobotová
Telefón: 0903 354 869
E-mail: zuzana.sobotova@lidl.sk

Za Obec:

Obec Čiližská Radvaň
Meno a priezvisko: Erzsébet Janík
Telefón: 031/5541183
Mobil: 0908/787 824
E-mail: obec.radvan@gmail.com

Akéhokľvek písomnosti, vyžadujúce písomnú formu podľa tejto Zmluvy, sa budú doručovať doporučenou poštou na adresu Zmluvnej strany uvedenú v tejto Zmluve alebo na adresu zapísanú v obchodnom registri ku dňu odoslania zásielky, ak je iná ako adresa uvedená v Zmluve. Zásielka sa bude považovať za doručenie dňom jej prevzatia. Ak sa zásielka vráti odosielateľovi ako nedoručená alebo neprevzatá z akéhokľvek dôvodu, považuje sa zásielka za doručenie na 7 deň od jej odoslania na poštovú prepravu.

Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zmeny kontaktných osôb uvedených v tomto bode Zmluvy nie je potrebné meniť túto Zmluvu písomným dodatkom. Zmluvná strana, na strane ktorej nastala zmena kontaktných osôb je povinná najneskôr do 5 pracovných dní oznámiť túto skutočnosť druhej Zmluvnej strane, pričom v predmetnom oznámení uvedie aj identifikačné údaje novej kontaktnej osoby v rozsahu uvedenom v tomto bode zmluvy. Oznámenie podľa tohto bodu musí mať písomnú formu; pre vylúčenie pochybností platí, že elektronická forma oznámenia je postačujúca.

17.7. Zmluvné strany sa dohodli, že ich záväzkovo-právne vzťahy sa budú riadiť zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, a to v súlade s ust. § 262 ods. 1 a 2 Obchodného zákonníka. Právne vzťahy založené touto Zmluvou, ňou vznikajúce a z nej vyplývajúce, ako i s ňou súvisiace, vzťahy vyplývajúce zo sporov o neplatnosť tejto Zmluvy alebo jej časti, ako i právne vzťahy touto Zmluvou neriešené sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky, predovšetkým príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, ako aj ostatným príslušnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

17.8. Prílohami tejto Zmluvy, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť sú:

- Príloha č. 1 – Logo projektu Lidí Dvorceck
- Príloha č. 2 – Projekt, farebné prevedenie a vizualizácia Dvorcecku
- Príloha č. 3 – Vizuál jednotlivých prvkov a mobiliáru
- Príloha č. 4 – Pravidlá Compliance.

17.9. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (3) rovnopisoch, po jednom pre každú Zmluvnú stranu.

- 17.10. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy dôkladne oboznámili a porozumeli jej obsahu a tiež vyhlasujú, že obsah tejto Zmluvy zodpovedá ich slobodnej, pravej a vážnej vôli, preto túto Zmluvu podpísali takto:

V Čiližskej Radvani, dňa 10.12.2025 V Bratislave, dňa 30.12.2025

Za Obec:

Erzsébet Janík
Starosta obce



Za Nadáciu Lidl:

Nadácia Lidl Slovenská republika
PhD. Mgr. Tomáš Bezák, správca

Nadácia Lidl Slovenská republika
Renáta Šandorová, členka správnej rady

Za spoločnosť Lidl: 30.12.2025

Lidl Slovenská republika, s.r.o.
Ivan Udiljak, konateľ

Lidl Slovenská republika, s.r.o.
Renáta Šandorová, konateľka



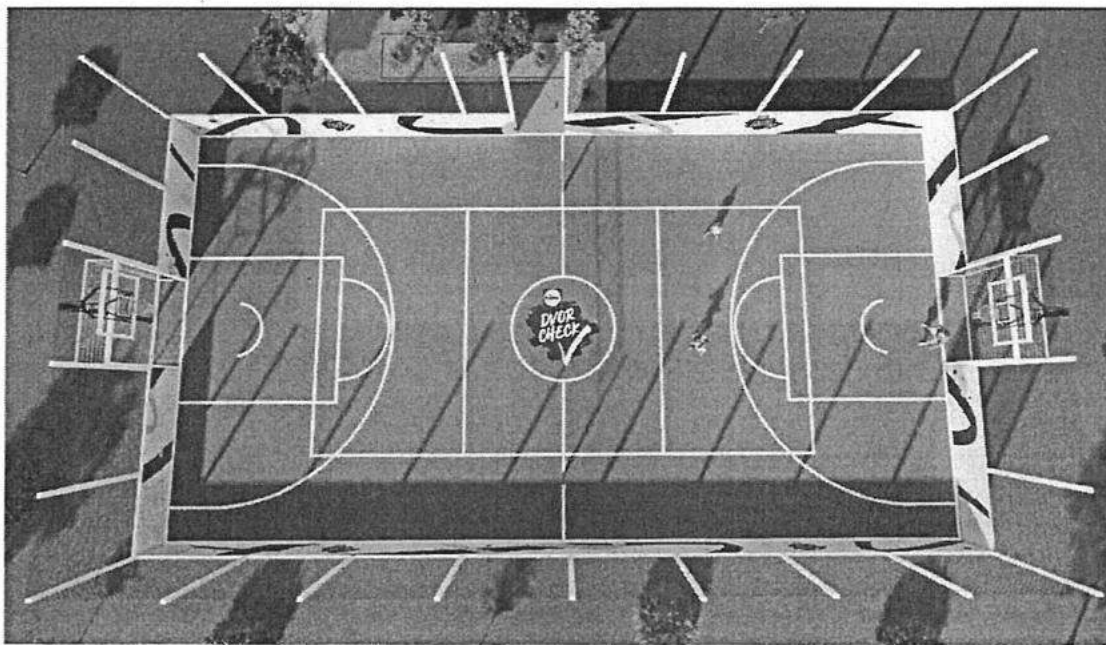
2

2 m

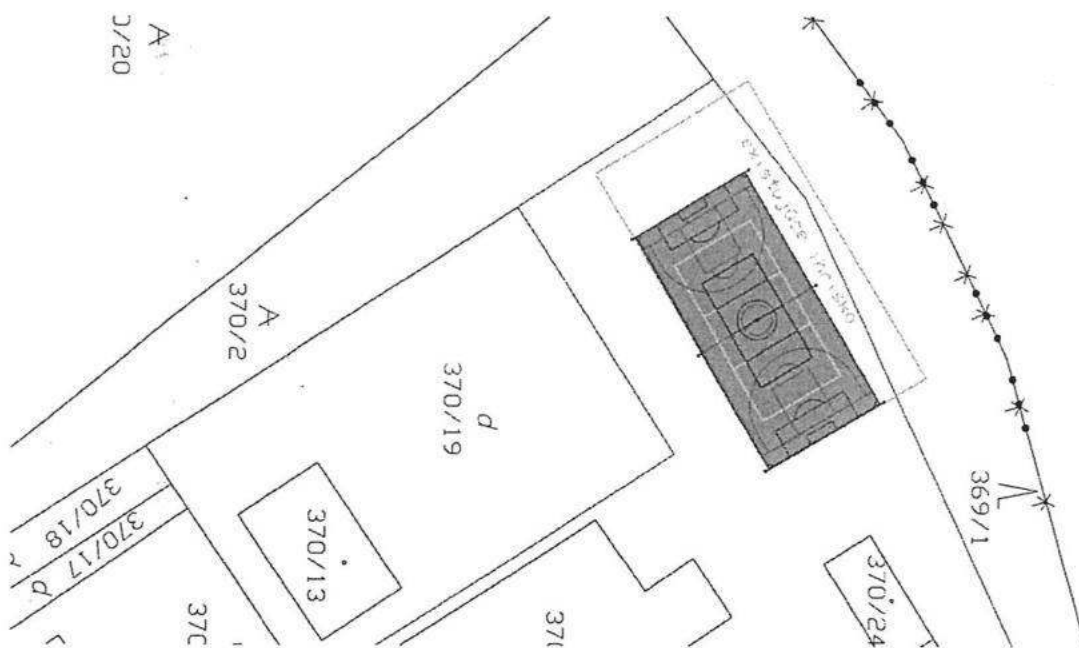
1

Čo je Lidl Dvorček?

Lidl Dvorček je moderné multifunkčné ihrisko v rozmere 27 x 13 metrov. Povrch ihriska z tzv. liatej gumeny je obľúbeným riešením pre dopadové plochy pod detské ihriská, ale aj pre športoviská a iné voľnočasové aktivity. Je známy svojou bezpečnosťou, tlmením nárazov, odolnosťou a nenáročnou údržbou. Súčasťou ihriska sú futbalové bránky, basketbalové koše, sieť na volejbal/nohejbal a na tenis.



Zakreslenie do katastrálnej mapy:



✓

200

200



POLYPROPYLENOVÉ MANTINELY V KOMBINÁCIÍ SO SIEŤOU do výšky 5 m

Ide o moderný typ mantinelov používaný pre multifunkčné športové ihriská, ktorý kombinuje praktické aj estetické vlastnosti.

Mantinely: 2 × 1 m (dĺžka × výška)

Popis PP mantinelov:

PP mantinely sú tvorené plastovými panelmi z polypropylénu upevnenými na kovovej konštrukcii. Sú typicky bielej farby, odolné voči nárazom, poveternostným podmienkam a vandalizmu. Nad panelmi je ochranná sieť, ktorá bráni preletu lopty mimo ihriska.

Polypropylén je pružný materiál, ktorý tlmí nárazy lopty aj hráčov, čím znižuje riziko zranení.

Panely sú odolné voči poveternostným vplyvom (UV žiareniu, dažďu, mrazu), nevyžadujú pravidelné nátery ani impregnáciu. Materiál sa časom nemení, nepraská, nedeformuje sa a zachováva si pôvodné vlastnosti.

Čistý, moderný dizajn vhodný do mestského prostredia, ľahko čistiteľný a odolný voči graffiti a vandalizmu.

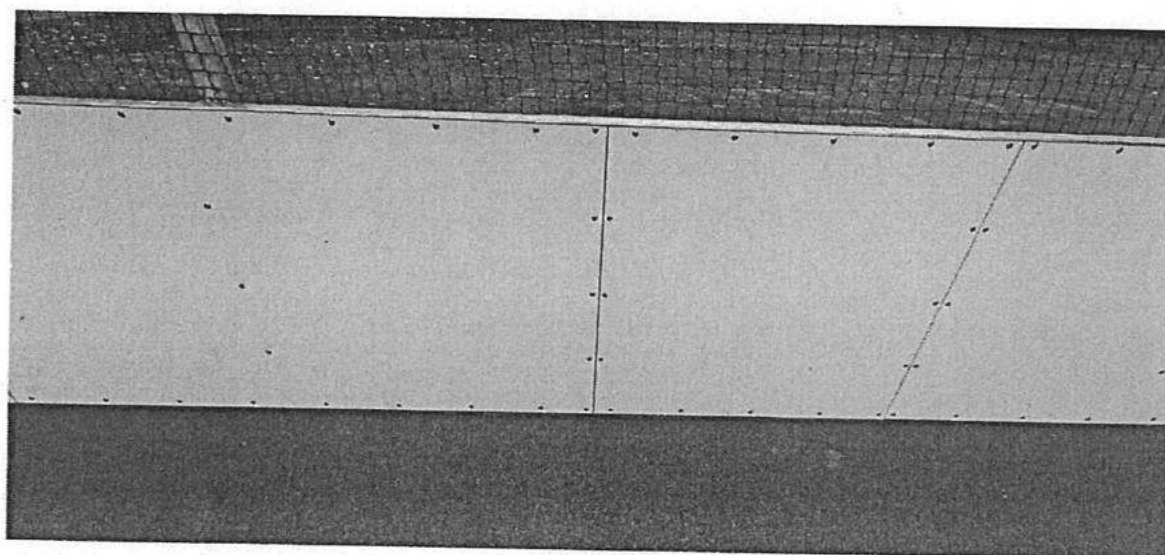
Oproti kovovým mantinelom výrazne znižuje hlučnosť pri nárazoch lopty.

Hladký povrch bez ostrých hrán minimalizuje riziko poranení. PP mantinely sú veľmi dobrou voľbou pre mestské multifunkčné športové ihriská. Poskytujú optimálnu kombináciu bezpečnosti, trvácnosti a nízkej údržby





Intersystem EU s.r.o.
Dodávka a montáž detských ihrísk a malej architektúry



Intersystem EU s.r.o.
Dukelská 295/34
014 01 Bytča
tel.: +421/948 489 084
info@intersystemeu.sk
www.intersystemeu.sk



Povrch multifunkčného ihriska:

Celková hrúbka 10+ 25 mm.

CONIPUR melír 10mm + spodná vrstva CONIPUR ET 25 mm.

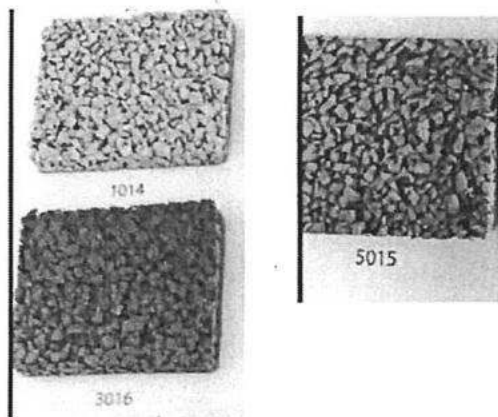
Technický list v prílohe vizualizácie.

Navrhované farebné prevedenie:

Žltá – 10014

Červená – 3016

Modrá – 5015



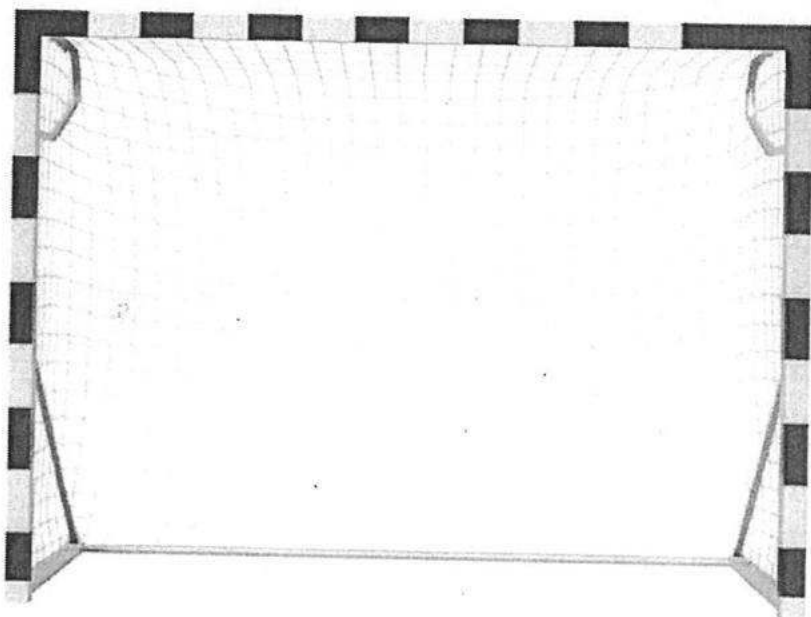
Čiarovanie BIELE na športy: volejbal, basketbal, tenis a futbal.



Futbalová bránka

futbalová bránka s rozmermi 3×2 m je ideálna voľba pre tréningy, školské ihriská, sídliská alebo rekreačné športoviská. Je navrhnutá tak, aby odolala intenzívnemu používaniu aj vonkajším podmienkam počas celého roka.

Pevná oceľová konštrukcia zaručuje stabilitu a dlhú životnosť, zatiaľ čo povrchová úprava práškovým lakom chráni rám pred koróziou. Bránka je kompatibilná so všetkými typmi sietí a jej zaoblené hrany zvyšujú bezpečnosť hráčov.

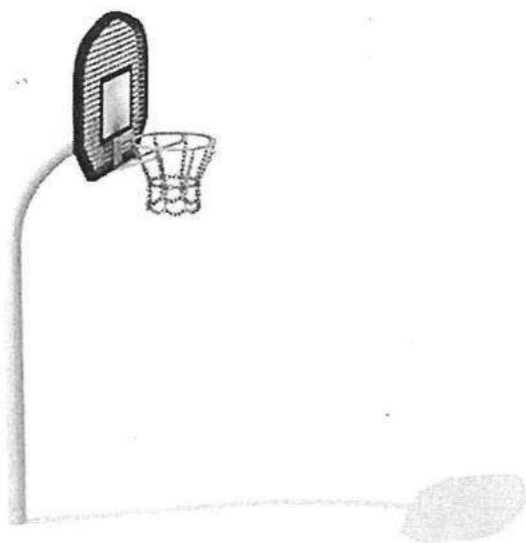




Basketbalové koše s doskou:

Tento vonkajší basketbalový kôš je navrhnutý pre maximálnu odolnosť, bezpečnosť a dlhú životnosť. Pevná oceľová konštrukcia so zakriveným ramenom poskytuje stabilitu a zároveň bezpečnú vzdialenosť od hráča počas hry.

Perforovaná oceľová doska odoláva vandalizmu aj extrémnym poveternostným podmienkam. Kôš je vybavený reťazovou sieťkou, ktorá je ideálna na celoročné používanie v exteriéri – neabsorbuje vodu a neničí sa mrazom.

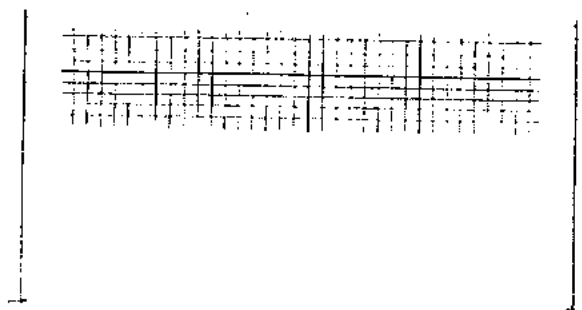




Volejbalová sieť so stĺpikmi

volejbalový set pozostávajúci z pevnej siete a robustných stĺpikov je ideálnym riešením pre školské ihriská, multifunkčné športoviská alebo rekreačné areály. Je navrhnutý tak, aby odolal častému používaniu aj vonkajším poveternostným podmienkam.

Sieť je vyrobená z pevného polypropylénového materiálu, ktorý je odolný voči UV žiareniu a vlhkosti. Stĺpiky z pozinkovanej zaistujú stabilitu a dlhú životnosť konštrukcie. Vďaka jednoduchému systému napínania je možné sieť rýchlo a presne nastaviť.



.....
Škola

.....
spoločnosť Lidl

Strana 22 z 22

.....
Nadácia Lidl

✓

1.2

✓

Pravidlá Compliance spoločnosti Lidl Slovenská republika, s.r.o. („Pravidlá Compliance“)

Výklad pojmov

Spoločnosťou Lidl	sa rozumie spoločnosť Lidl Slovenská republika, s.r.o., so sídlom Ružinovská 1E, 821 02 Bratislava, IČO: 35 793 783, ktorá je vedená v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 176180/B
Zmluvným partnerom	sa rozumie fyzická osoba, fyzická osoba – podnikateľ, právnická osoba – obchodná spoločnosť alebo právnická osoba – družstvo, ktorá vstupuje do zmluvného vzťahu so spoločnosťou Lidl
Zmluvou	sa rozumie akýkoľvek zmluvný typ uzatváraný medzi spoločnosťou Lidl a zmluvným partnerom s výnimkou: i) pracovno - právnych zmlúv, ii) tovarovo - nákupných zmlúv

Compliance

1. Zmluvný partner spoločnosti Lidl zodpovedá za to, že všetky prípadné zákonné ustanovenia spadajúce do jeho oblasti zodpovednosti budú dodržané a to aj u tretích osôb podieľajúcich sa na plnení zmluvy. Toto platí predovšetkým na dodržiavanie protikorupčných, protikartelových právnych predpisov a všeobecne záväzných právnych predpisov na úseku ochrany osobných údajov. Zmluvný partner spoločnosti Lidl sa zaväzuje, že zamestnancov, ktorí sú poverení plnením zmluvne dohodnutých úloh a činností oboznámi s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
2. Zmluvný partner spoločnosti Lidl vyhlasuje, že budú dodržané všetky záväzky a zákazy plnenia vyplývajúce z európskych ekonomických, obchodných a finančných sankcií a ekonomických, obchodných a finančných sankcií Spojených štátov amerických, najmä ustanovení nariadenia (ES) 2580/2001 a nariadenia (ES) 881/2002, s výhradou národných predpisov, ktoré sú s uvedenými záväzkami a zákazmi v rozpore.
3. Zmluvný partner spoločnosti Lidl sa zaväzuje upustiť od akýchkoľvek finančných príspevkov/darov voči zamestnancom, členov štatutárnych orgánov alebo povereným osobám spoločnosti Lidl alebo ich blízkym osobám.
4. Porušenie ustanovení bodov 1 až 3 vyššie oprávňuje spoločnosť Lidl predovšetkým stanoviť zmluvnému partnerovi spoločnosti Lidl primeranú lehotu na odstránenie porušenia uvedených povinností. V prípade márneho uplynutia lehoty je spoločnosť Lidl oprávnená s okamžitou účinnosťou odstúpiť od tejto zmluvy. Ak dôjde k závažnému porušeniu ustanovení v bodoch 1 až 2 vyššie, nie je potrebné stanovovať primeranú lehotu na odstránenie porušenia. Vážnym porušením môže byť porušenie protikorupčných, protimonopolných právnych predpisov a všeobecne záväzných právnych predpisov na ochranu osobných údajov. V prípade odstúpenia

alebo ukončenia podľa tohto bodu, nie je spoločnosť Lidl povinná nahradiť zmluvnému partnerovi spoločnosti Lidl akúkoľvek škodu vzniknutú odstúpením alebo ukončením.

5. Pri existencii náznakov nielen menej závažného porušenia predpisov z bodov 1 až 3 vyššie, poskytne zmluvný partner spoločnosti Lidl na požiadanie spoločnosti Lidl všetky potrebné informácie a vysvetlenia a po príslušnom predchádzajúcom upozornení umožní spoločnosti Lidl skontrolovať podnik zmluvného partnera spoločnosti Lidl, aby spoločnosť Lidl mohla preveriť, či zmluvný partner spoločnosti Lidl dodržiava ustanovenia bodov 1 až 3 vyššie. Spoločnosť Lidl je oprávnená tiež poveriť tretiu osobu, ktorá je viazaná mlčanlivosťou (napr. Audítor), aby vykonala túto kontrolu. Všeobecne záväzné právne predpisy na úseku ochrany osobných údajov, ako aj skutočnosti tvoriace obchodné a podnikové tajomstvo zmluvného partnera spoločnosti Lidl budú dodržané a chránené. Práva na kontrolu z iných ustanovení zostávajú nedotknuté.
6. Upozomenia na porušenie platného práva zo strany spoločnosti Lidl, zmluvného partnera spoločnosti Lidl alebo ich zamestnancov môže byť oznámené nasledovne:

Osobe zodpovednej za Compliance:

tel. +421 58 279 400, e-mail: compliance@lidl.sk

Elektronickým systémom:

www.lidl.sk/c/compliance/s10005055

Dodržiavanie ľudských práv, sociálnych a environmentálnych noriem

1. Zmluvný partner sa zaväzuje, že pri svojej obchodnej činnosti bude ako minimálny štandard dodržiavať pravidlá stanovené v Etickom kódexe skupiny Schwarz pre obchodných partnerov, ktorý tvorí Prílohu č. 1 týchto Pravidiel Compliance. Zmluvný partner uznáva predpisy stanovené v Etickom kódexe ako zmluvný základ.
2. Vzhľadom na dynamický vývoj sociálnych rizík, rizík v oblasti ľudských práv a životného prostredia, ako aj právnych požiadaviek môže byť potrebné, aby spoločnosť skupiny Schwarz upravila Etický kódex. V takom prípade spoločnosť skupiny Schwarz zašle nový Etický kódex zmluvnému partnerovi. Ak zmluvný partner do 14 dní od doručenia nového Etického kódexu nepodá písomnú námietku, nový Etický kódex sa považuje za schválený a stane sa súčasťou zmluvy namiesto predchádzajúceho Etického kódexu. Pri zaslaní nového Etického kódexu zmluvnému partnerovi spoločnosti skupiny Schwarz osobitne upozorní zmluvného partnera na lehotu na podanie námietky a na význam podania a nepodania námietky. Na žiadosť spoločnosti skupiny Schwarz je zmluvný partner tiež povinný viesť rokovania so spoločnosťou skupiny Schwarz na účel dohodnutia dodatočných predpisov, ktoré sa javia ako potrebné na ochranu sociálnych záujmov, ľudských práv alebo životného prostredia.
3. Zmluvný partner je povinný každoročne zaškoliť zamestnancov poverených zmluvne dohodnutými úlohami a činnosťami prostredníctvom školenia poskytnutého prostredníctvom www.youtube.com/watch?v=ubtAtWf4MMA alebo rovnocenného školenia a na požiadanie o tom predložiť spoločnosti skupiny Schwarz doklad. Zmluvný partner zabezpečí na žiadosť spoločnosti skupiny Schwarz účasť zamestnancov zmluvného partnera na doplnkovom školení, o ktorom rozhodne spoločnosť skupiny Schwarz na základe posúdenia rizika.

4. Porušenie povinností podľa odsekov 1. a 3. oprávňuje spoločnosť skupiny Schwarz najmä stanoviť zmluvnému partnerovi primeranú lehotu na nápravu porušenia a v prípade neúspešného uplynutia lehoty odstúpiť od zmluvy alebo zmluvu vypovedať. Ak je porušenie závažné, nie je potrebné stanoviť žiadnu lehotu. V prípade odstúpenia od zmluvy alebo jej ukončenia nie je spoločnosť Schwarz povinná nahradiť zmluvnému partnerovi škodu, ktorá jej v dôsledku odstúpenia od zmluvy alebo jej ukončenia vznikla.
5. Akékoľvek záväzné ustanovenia vnútroštátneho práva, ktoré sú v rozpore s týmto ustanovením, najmä podľa smernice (EÚ) 2019/633 o nekalých obchodných praktikách vo vzťahoch medzi podnikmi v poľnohospodárskom a potravinovom dodávateľskom reťazci a jej vnútroštátnych vykonávacích právnych predpisov, zostávajú nedotknuté.

SCHWARZ



Etický kódex spoločností Skupiny Schwarz

pre obchodných partnerov

Etický kódex pre obchodných partnerov

Preambula

Spoločnosti Skupiny Schwarz so svojimi obchodnými partnermi Kaufland a Lidl, svojou environmentálnou divíziou PreZero, ako aj Schwarz Produktion (výroba), Schwarz Dienstleistungen (služby), Schwarz IT, Schwarz Digital a ďalšími spoločnosťami kladú veľký dôraz na sociálnu a ekologickú trvalú udržateľnosť. Sú si vedomé svojej zodpovednosti v celom dodávateľskom reťazci, predovšetkým svojej zodpovednosti za dodržiavanie ľudských práv, sociálnych a environmentálnych noriem.

Tento Etický kódex pre obchodných partnerov popisuje základné princípy spolupráce s obchodnými partnermi, ako aj očakávania týkajúce sa ľudských práv a ochrany životného prostredia, ktoré kladú na svojich obchodných partnerov divízie Skupiny Schwarz.

Tieto princípy predstavujú minimálne štandardy pre vzťahy s našimi obchodnými partnermi. Etický kódex sa opiera o nasledujúce medzinárodné zásady a princípy:

- Medzinárodná listina ľudských práv
- Hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv
- Dohovor OSN o právach dieťaťa
- Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien
- Smernice OECD pre nadnárodné spoločnosti
- Základné pracovné normy Medzinárodnej organizácie práce (ILO)
- Parížska dohoda o zmene klímy
- Minamatský dohovor
- Štokholmský dohovor
- Bazilejský dohovor
- desať princípov UN Global compact (UNGCG)

Dodržiavať sa musia národné a ostatné príslušné zákony a predpisy platné v krajinách vykonávania obchodnej činnosti, ako aj princípy stanovené týmto Etickým kódexom. Spomedzi všetkých platných predpisov alebo pravidiel sa uplatnia vždy tie, ktoré sú pre daný účel ochrany najvhodnejšie.

Štandardy odvodené z týchto princípov sú uvedené nižšie. Ich implementácia a sledovanie musia byť zabezpečené vhodným vnútropodnikovým postupom.

Poskytovanie úplatkov, prijímanie úplatkov a iné formy korupcie sú zakázané. Obchodný partner musí taktiež dodržiavať všetky profesijné štandardy relevantné pre dané odvetvie.

1. Práca

1.1 Zákaz diskriminácie

Obchodný partner je povinný zabezpečiť pre svojich zamestnancov kritériá rovnoprávnosti a rovnosti príležitostí, ako aj zdržať sa akejkoľvek formy diskriminácie. Do úvahy sa pritom musí brať celý

zamestnanecký pomer, predovšetkým prijímanie do zamestnania, vzdelávanie, ďalšie vzdelávanie, odmeňovanie, povyšovanie, ukončenie pracovného pomeru, odchod do dôchodku a disciplinárne konania. Nikto nesmie byť diskriminovaný a znevýhodnený pre svoj vek, zdravotné postihnutie, etnický pôvod, rodinný stav, pohlavie, farbu pleti, členstvo v zamestnaneckých organizáciách, národnosť, politické presvedčenie, náboženstvo alebo svetonázor, sexuálnu orientáciu, tehotenstvo, sociálny pôvod, iné osobné vlastnosti alebo iné vecne neoprávnené okolnosti. Obchodný partner tiež predchádza akejkoľvek forme diskriminácie a aktívne proti nej koná.

1.2 Spravodlivé zaobchádzanie

Obchodný partner zabezpečí, aby nikto nebol vystavený hrubému alebo neľudskému zaobchádzaniu na pracovisku. Pod ním sa myslí najmä sexuálne obťažovanie, fyzické tresty, psychický a fyzický nátlak, urážanie a znevažovanie zamestnancov. Zakázané je tiež vyhrážanie a zastrašovanie zamestnancov takýmto správaním.

1.3 Nútená práca a novodobé otroctvo

Obchodný partner nesmie využívať nútenú prácu. Nútená práca zahŕňa každú prácu alebo službu, ktorá sa od akejkoľvek osoby vymáha pod hrozbou trestu a na ktorú sa daná osoba neponúkla dobrovoľne.

Obchodný partner dodržiava zákaz novodobého otroctva, ako aj všetky ostatné otroctvú podobné praktiky. To zahŕňa aj nevoľníctvo alebo iné formy výkonu moci alebo útlaku v prostredí pracoviska, ako je napríklad extrémne ekonomické alebo sexuálne vykorisťovanie alebo ponižovanie.

Obchodný partner taktiež musí rešpektovať právo zamestnancov na ukončenie pracovného pomeru.

1.4 Detská práca a ochrana mladistvých

Akékoľvek formy detskej práce sú zakázané.

Je potrebné dodržiavať vnútroštátne právne predpisy, ako aj medzinárodné normy na ochranu maloletých. Minimálny vek na prijatie do zamestnania nesmie byť nižší ako zákonom stanovený minimálny vek pre ukončenie povinnej školskej dochádzky. Zamestnanci nesmú mať menej ako 15 rokov (príp. 14 rokov, ak to povoľujú vnútroštátne právne predpisy podľa Dohovoru MOP č. 138). Mladiství do 18 rokov navyše nesmú vykonávať nočnú prácu.

1.5 Odmena a pracovný čas

Obchodný partner je povinný dodržiavať všetky zákony, požiadavky a odvetvové normy týkajúce sa odmeny a pracovného času. Mzdy a iné príplatky musia zodpovedať aspoň minimálnym zákonným predpisom a miestnym normám platným v príslušnom hospodárskom odvetví. Musia byť jasne definované a vyplácané pravidelne a v plnej výške. Ak je zákonom stanovená minimálna mzda príliš nízka, musí byť cieľom vyplácanie miezd a iných dávok v rozsahu, ktorý v dostatočnej miere pokryje životné náklady zamestnancov. Zrážky za nepeňažný príjem sú povolené iba v obmedzenom rozsahu a v primeranom pomere k hodnote nepeňažného príjmu. Obchodný partner vypláca zákonné sociálne a iné dávky za zamestnancov stanovené národnými právnymi predpismi (napr. čiastky na poistenie, príplatky za prácu nadčas a platená dovolenka).

Zamestnanci musia byť o zložení svojich odmien pravidelne informovaní pre nich zrozumiteľným spôsobom. Povinnosti vyplývajúce z pracovnoprávneho vzťahu musia byť zaznamenané v písomnej forme a doručené zamestnancovi vo forme písomnej pracovnej zmluvy. Obchodný partner nestrháva zamestnancom z platu sumy za poskytnuté pracovné vybavenie.

Zamestnanci nepracujú dlhšie ako je zákonom povolený pracovný čas a využívajú zákonom predpísané prestávky na odpočinok. Dodržiavajú sa zákonom stanovené dni pracovného pokoja. Okrem toho sa od zamestnancov nesmie vyžadovať, aby pravidelne pracovali viac ako 48 hodín týždenne a vrátane nadčasov viac ako 60 hodín týždenne. Práca nadčas musí byť podľa národných právnych predpisov odmeňovaná samostatne alebo formou čerpania náhradného voľna. Každý zamestnanec má právo na minimálne jeden voľný deň po šiestich po sebe nasledujúcich pracovných dňoch.

1.6 Sloboda združovania a kolektívne vyjednávanie

Obchodný partner zaručuje právo zamestnancov na slobodu združovania a kolektívneho vyjednávania. Zamestnanci majú právo združovať sa, zakladať odbory a združenia zamestnancov alebo sa k nim pripojiť v súlade s platnými právnymi predpismi. Zamestnanci majú tiež právo angažovať sa v kolektívnom vyjednávaní, ako aj zákonné právo na štrajk pri riešení pracovnoprávných a mzdových otázok.

Disciplinárne opatrenia voči zamestnancom, ktorí využívajú toto právo, nie sú prípustné.

1.7 Bezpečnosť a zdravie

Obchodný partner vytvára bezpečné pracovné prostredie, zabezpečuje dodržiavanie príslušných bezpečnostných noriem, existenciu dostatočných ochranných opatrení a opatrení na predchádzanie nadmernej psychickej a fyzickej únavy. Pracoviská a pracovné zariadenia musia zodpovedať platným zákonom a predpisom. Akékoľvek porušovanie základných ľudských práv na pracovisku a v prevádzkových zariadeniach je zakázané. Musia byť tiež dodržané najmä požiadavky protipožiarnej ochrany a akútnej zdravotnej starostlivosti.

Mladiství do 18 rokov nesmú byť vystavení nebezpečným, rizikovým alebo nevhodným podmienkam, ktoré ohrozujú ich zdravie a vývoj. Zamestnanci musia spĺňať požiadavky na vykonávanie danej práce a pravidelne byť školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci. Na pracoviskách musí byť zabezpečená primeraná čistota. Ak obchodný partner poskytuje zamestnancom ubytovanie, platia preň rovnaké požiadavky.

Je potrebné určiť osobu, ktorá bude zodpovedná za bezpečnosť a ochranu zdravia zamestnancov a zavádzanie a dodržiavanie zásad na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

1.8 Disciplinárne opatrenia

Disciplinárne opatrenia musia byť prijaté v súlade s národnými právnymi predpismi a medzinárodne uznávanými ľudskými právami. Zakázané sú neprimerané disciplinárne opatrenia, ako napríklad zadržanie mzdy, sociálnych dávok alebo dokladov zamestnanca (napr. preukazu totožnosti) alebo zákaz opustiť pracovisko.

Obchodný partner zabezpečí primerané kontrolné a školiace opatrenia pri využívaní súkromných bezpečnostných zložiek, najmä s cieľom predchádzať mučeniu, krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, ubližovaniu na živote a zdraví a obmedzovaniu slobody združovania a spolčovania.

1.9 Pozemkové práva

Obchodný partner rešpektuje platné pozemkové práva a je povinný sa zdržať akéhokoľvek nezákonného núteného vysťahovania alebo nezákonného zabavenia pôdy, lesov a vodných plôch, ktorých používanie zabezpečuje živobytie jednej alebo viacerých osôb, najmä v prípade nadobudnutia pozemkov alebo rozvoja stavieb.

2. Ochrana životného prostredia

2.1 Zákony o ochrane životného prostredia

Obchodný partner je povinný dodržiavať príslušné zákony a predpisy na ochranu životného prostredia, ako aj zákazy obsiahnuté v dohovoroch o ochrane životného prostredia uvedených vyššie, pokiaľ ide o ortuť, perzistentné organické látky v životnom prostredí a nebezpečné odpady.

Prevádzky obchodného partnera musia spĺňať požiadavky právnych predpisov o nakladaní s odpadmi, emisiách a ochrane vôd. Obchodný partner dodržiava všetky predpisy o zaobchádzaní s nebezpečnými látkami. Týka sa to najmä skladovania a manipulácie s nebezpečnými látkami a ich likvidácie. Zamestnanci musia byť poučení o zaobchádzaní s nebezpečnými materiálmi a látkami.

2.2 Prírodné zdroje a znečistenie životného prostredia

Obchodný partner nespôsobí škodlivé zmeny pôdy, znečistenia vôd, znečistenia ovzdušia, škodlivé emisie hluku alebo nadmernú spotrebu vody, v dôsledku ktorých by mohla byť výrazne ovplyvnená prirodzená základňa získavania a výroby potravín, mohol byť znemožnený prístup k zdravotne neškodnej pitnej vode, sťažený prístup k sociálnym zariadeniam, príp. by mohlo dôjsť k poškodeniu zdravia jedného alebo viacerých osôb.

Je nutné zamedziť alebo aspoň minimalizovať ďalšie znečisťovanie životného prostredia, ak je to možné s využitím primeraných prostriedkov. Ochrana životného prostredia a klímy, ako aj podpora biodiverzity sú trvalou úlohou, ktorú možno splniť iba neustálym zlepšovaním úrovne ochrany vďaka trvalému znižovaniu spotreby prírodných zdrojov a tvorby odpadu. Obchodný partner podnikne v rámci svojej obchodnej činnosti v tomto smere primerané opatrenia.

3. Dodržiavanie Etického kódexu

3.1 Implementácia v rámci dodávateľského reťazca

Obchodný partner zaručuje, že ustanovenia tohto Etického kódexu bude primerane dodržiavať v rámci dodávateľského reťazca a presadzovať voči svojim vlastným zmluvným partnerom prostredníctvom vhodných zmluvných ustanovení.

3.2 Systém nahlasovania

Obchodný partner zriadi interný systém nahlasovania porušení štandardov stanovených v tomto Etickom kódexe; zamestnanci, ktorí porušenia nahlásia, nesmú byť potrestaní alebo znevýhodňovaní.

3.3 Nápravné opatrenia

V prípade porušenia Etického kódexu, ku ktorému už došlo alebo ktoré bezprostredne hrozí vo vlastnej obchodnej oblasti obchodného partnera alebo v dodávateľskom reťazci obchodného partnera, sa obchodný partner zaväzuje,

1. bezodkladne urobiť všetko pre to, aby sa toto porušovanie čo najrýchlejšie ukončilo, aby sa mu predišlo, alebo aby sa rozsah porušovania aspoň minimalizoval;
2. na žiadosť spoločností Skupiny Schwarz realizovať nimi vypracovaný koncept na ukončenie alebo minimalizáciu porušovania;
3. na žiadosť spoločností Skupiny Schwarz spoločne s ňou vypracovať a implementovať plán na ukončenie, zabránenie alebo minimalizáciu porušovania.

3.4 Audity

Spoločnosti Skupiny Schwarz sú oprávnené kontrolovať dodržiavanie tohto Etického kódexu vychádzajúc z príslušného rizika a v primeranom rozsahu. Za týmto účelom obchodný partner na požiadanie spoločností Skupiny Schwarz poskytne všetky potrebné informácie a vysvetlenia a umožní spoločnostiam Skupiny Schwarz po primerane včasnom avizovaní vykonať kontrolu v mieste prevádzky obchodného partnera. Spoločnosti Skupiny Schwarz môžu poveriť vykonaním tejto kontroly aj tretiu osobu, ktorá je zaviazaná mlčanlivosťou. Ustanovenia o ochrane osobných údajov a obchodné a prevádzkové tajomstvá obchodného partnera budú pritom dodržané. Práva na kontrolu vyplývajúce z iných ustanovení zostávajú nedotknuté. Na požiadanie obchodný partner vyžiada od subdodávateľov, s ktorými spolupracuje pri poskytovaní svojich služieb, aby títo udelili zodpovedajúce oprávnenia na vykonávanie príslušných kontrol/auditu v prospech spoločností Skupiny Schwarz.

3.5 Ukončenie zmluvy

Porušenie povinností vyplývajúcich z tohto Etického kódexu oprávňuje spoločnosti Skupiny Schwarz predovšetkým stanoviť obchodnému partnerovi primeranú lehotu na nápravu porušenia a po neúspešnom uplynutí lehoty od zmluvy odstúpiť, resp. zmluvu vypovedať. Stanovenie lehoty na nápravu porušenia nie je potrebné, ak je porušenie závažné. V prípade odstúpenia od zmluvy, resp. jej vypovedania nie sú spoločnosti Skupiny Schwarz povinné nahradiť obchodnému partnerovi škody vzniknuté v dôsledku odstúpenia, resp. vypovedania zmluvy.

Pozn. Etický kódex V.2.0

* V záujme lepšej čitateľnosti sa používa mužský rod. V žiadnom prípade nesúvisí s diskrimináciou iných pohlaví.